

Leliță Săftiță

Süd-Rumänien

$\text{♩} = 90$ dm

Intro

cl

b

v & voc

1. Le - li - ță Săf - ti - ță! A - uz, nei - cu - li - ță! [--]
 2. Că e mult da - sea - ră de cînd șez a - fa - ră, [--]

cl

v

b

9

C dm C dm

Dar da - că a - uz', de ce nu-m' răs - punz'?
 poar - ta - ncon - ju - rînd, și tot aș - tep tînd.

cl

v

b

14 *Variation für Klarinette in Instrumental 4 + 5:*

cl

18 nur in 4.

dm FINE

Folge: Intro & Instr., 4x // Voc. / Instr. //

aus dem Tanzprogramm von Daniel Sandu
 "Cintec de Mahala", aus Pann, Anton: "Spitalul amorului sau Cîntătorul dorului" (1852)
 nach der Aufnahme des Ansamblul Anton Pann, CD "Kalofonika" (2005)

Leliță Săftiță!

- Auz, neiculiță!

- Dar dacă auzi,
de ce nu-mi răspunzi?

Că e mult d-aseară
de când șez afară,
poarta-nconjurînd
și tot așteptînd.

Vremea vremuieste,
cămașa-mi răcește;
luna s-a ascuns,
ploaia m-a ajuns.

Strășioara pică,
giubelușa-mi strică.
Nu-mi e de giubea,
ca de fermenea.

Că întâiași dată
azi e îmbrăcată,
și de nu mă crezi,
deschide s-o vezi!

- Du-te, du-te neică,
du-te de te culcă,
nu mai sta în drum,
că nu poci acum.

Nu-ți mai pierde somnul,
că mi-a venit omul.
Și nu mă-nlesnesc,
nici ca să-ți vorbesc.

Du-te că e noapte.
Să n-auză șoaapte,
că e vai de noi,
de noi amîndoi.

- Săftiță-Mädchen!
- Ich höre dich, mein Schatz!
- Aber wenn du mich hören kannst,
warum antwortest du mir nicht?

*Denn es ist eine Weile her
seit letzter Nacht, als ich draußen saß
um die Tür herum,
und ich warte immer noch.*

*Das Wetter wird immer schlechter,
mein Hemd wird kalt;
der Mond ist verborgen,
der Regen hat mich erreicht.*

*Vom Vordach tropft es,
mein Übermantel wird naß.
Der Übermantel ist mir nicht wichtig,
meine Jacke ist es.*

*Denn es ist das erste Mal,
dass sie getragen wird,
und wenn du mir nicht glaubst,
öffne die Tür und sieh selbst!*

- Geh weg, mein Schatz,
geh schlafen,
stehe nicht mitten auf der Straße,
denn ich kann jetzt nicht.

*Verschwende deine Zeit nicht,
denn mein Mann ist nach Hause gekommen.
Ich kann es nicht ändern,
nicht einmal, um mit dir zu reden.*

*Geh weg, denn es ist Nacht.
Sollte er Stimmen hören,
dann wehe uns,
uns beiden.*

Übersetzung nach www.lyricstranslate.com